

Crystal Chemris
2527 Hydraulic Rd Apt. 25
Charlottesville, VA 22901
732-492-7349 (cell)

E-mail address: crystalchemris@yahoo.com and chemris@uoregon.edu
<https://orcid.org/0000-0002-9692-6427>

Education

PhD, Brandeis University, Joint Program of Literary Studies, 1987, Advisor: Andrée Collard
Major Field of Concentration: Spanish Renaissance and Baroque Poetry, Golden Age Literature
Secondary Field: Modern Latin American Poetry (Hispanic Transatlantic)
MA, Brandeis University, Spanish Literature, 1982; Middlebury College Summer Spanish School, 1982
BA, University of Massachusetts at Boston, Spanish major, magna cum laude, 1980; Certificate in Translation (Spanish), 1979

Publications and Work in Progress

Books

Góngora's Soledades and the Problem of Modernity. Published Monograph. Woodbridge: Tamesis Press, January 2008.
The Spanish Baroque and Latin American Literary Modernity: Writing in Constellation. Woodbridge: Tamesis Press, 2021.

Edited Collections

Guest Editor, *Calíope: Journal of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry*. Special Number "Transatlantic Baroque" 18.2 (2013); includes "Introduction." 9-15.

Refereed Articles

"Violencia, Eros y la emoción lírica en las *Soledades* de Góngora." Author's Spanish Translation of "Violence, Eros and Lyric Emotion in Góngora's *Soledades*," (*Revista de Estudios Hispánicos* vol. 37, 2003, pp. 463-485). Miguel Ángel Zamorano y Wagner Monteiro, eds. *Este mundo, que tem por monarca um acidente: Ensaio sobre literatura do Século de Ouro espanhol*. Rio de Janeiro: 7Letras, 2025, pp. 147-72.

"Góngora's Heresy and Humanist Circles." *eHumanista: Journal of Iberian Studies* 64 (2025): 53-68.

"Cervantes, Góngora, and Utopian Meditations on Imperial History." *eHumanista: Journal of Iberian Studies* 60 (2024): 183-201.

"Sor Juana's *Primero sueño* in the Mirror of Góngora's *Soledades*: Utopian Meditations on the Palace, the Lighthouse, and the Play of Signs." *eHumanista: Journal of Iberian Studies* 57 (2024): 471-89.

"Trajectories of Hermeticism amid the Ruins of Colonization: Beyond Góngora's Humanist Circle." *eHumanista: Journal of Iberian Studies* 56 (2023): 242-255.

"Evolution of a Paradigm Shift: Góngora's *Soledades* as Covert Protest of the Morisco Expulsion and of Militant Iberian Colonialism." *Hispanic Journal* 43.2 (2022): 57-73.

"Iberian Confessional Minorities and the Concept of the Nation in the Early Modern." *eHumanista/Conversos* 10 (2022): 186-195

"Transatlantic Temporalities: Góngora and the Times of the Giants." *eHumanista: Journal of Iberian Studies* 48 (2021): 286-95.

"Ekphrasis, Tolerance and Internalized Conquest in a Selection of Hispanic Early Modern Images and Texts." *eHumanista: Journal of Iberian Studies* 47 (2021): 157-176.

Translation of Julio Ortega, "The Baroque Algorithm (Atlantic Culture and the Critique of Language)." *INTI: Revista de Literatura Hispánica y Transatlántica* 91-92 (2020): 92-108; Reprinted in 97-98 (2023); 284-300.

"The Greek and Biblical Architecture of Góngora's *Soledades*: A Frame for Covert Protest Against the Morisco Expulsion." *eHumanista: Journal of Iberian Studies* 42 (2019): 305-16.

"Moriscos, Amerindians and Góngora's *Soledades* in Context," *eHumanista/Conversos* 6. 1-2 (2018): 284-305.

"Vallejo, Lorca y la poética del teatro folklórico socialista." *Buenos Aires-Madrid-Buenos Aires: Homenaje Melchora Romanos*. Comp. Florencia Calvo and Gloria Chicote. Editorial Universitaria de Buenos Aires, 2017. 515-22.

"Góngora, the Moriscos, and the Falconry Episode of the *Soledades*." *Symposium* 70.1 (2016): 11-23.

"Carlos Fuentes y el barroco: el caso de *Zona sagrada*." *Carlos Fuentes en el siglo xxi. Una lectura transatlántica de su obra*. Comp. Julio Ortega. Xalapa: Editorial Veracruzana, Universidad Veracruzana, 2015. 117-32. Solicited Spanish translation of "The Baroque and Carlos Fuentes's *Zona sagrada*."

"Highlights and Issues of the New Wave of Góngora Studies." *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos* 38.3 (Primavera 2014): 419-41.

"Las *Soledades* de Góngora y el arbitrio." *El universo de Góngora: orígenes, textos y representaciones*. Ed. y coord. Joaquín Roses. Córdoba, Spain: Diputación de Córdoba, 2014. 235-48.

"The Baroque and Carlos Fuentes's *Zona sagrada*." *INTI: Revista de Literatura Hispánica* 75-76 (2012): 46-57. Special issue on Carlos Fuentes, ed. Julio Ortega and Roger B. Carmosino.

"Continuities of Góngora in Darío's Swan Poems: On the Poetics of Rape, Colonialism and Modernity." *Calíope: Journal of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry* 16.2 (2010): 75-94.

"Violence and the Trajectory of Early Modern Subjection in *Lazarillo de Tormes*, *Fuenteovejuna*, and the *Soledades*." *Symposium* 64.2 (2010): 105-25.

"The Pilgrimage *Topos* and the Problem of Modernity: A Transatlantic View of Some Hispanic Texts." *Romance Studies* 26.2 (April 2008): 136-49.

Translation of Vicente Aleixandre's poem "Ven, ven tú." *Hubbub* 23 (2007): 31-32.

"A Reading of Octavio Paz's 'Himno entre ruinas' in Light of the Góngora-Symbolist Parallel." *Cincinnati Romance Review* 25 (2006): 149-58.

"From the Archives of Spanish Autonomous Feminism: Gretel Ammann, Catalan Lesbian Feminist," *Irish Feminist Review* 2 (2006): 48-55. Edition of Archival Material with Introduction.

"A Note on Female Agency and the Éfire Figure in Góngora's *Soledad segunda*," *Studies in Honor of Denah Lida*, Mary G. Berg and Lanin A. Gyurko, eds. Potomac: Scripta Humanistica, 2005. 96-102.

"Violence, Eros and Lyric Emotion in Góngora's *Soledades*," *Revista de Estudios Hispánicos* 37 (2003): 463-485.

"Self-Reference in Góngora's *Soledades*," *Hispanic Journal* 12.1 (1991): 7-15.

"Time, Space, and Apocalypse in Góngora's *Soledades*," *Symposium: A Quarterly Journal in Modern Foreign Literatures* 43.3 (1989): 147-57.

Book Reviews

Review of César Vallejo, *Trilce*. Translated and with Glosses by William Rowe and Helen Dimos. NYRB/Poets, 2025. *Latin American Literary Review*, vol. 53, no. 106, spring 2026, pp. 220-21.

Review of Oumelbanine Zhiri. *Beyond Orientalism: Ahmad Ibn Qāsim al-Hajārī between Europe and North Africa*. U of California P, 2023. *Cervantes: Journal of the Cervantes Society of America*, vol. 46, no. 1, April 2026, pp. 133-37. In press.

Review of Paola Uparela, *Invaginations coloniales: Mirada, genitalidad y (de)generación en la Modernidad temprana*. Iberoamericana/Vervuert, 2024. *Ambitos feministas*, vol. 14, 2026, pp. 184-86.

Review of E. Michael Gerli and Ryan D. Giles, eds. *The Routledge Hispanic Studies Companion to Medieval Iberia: Unity in Diversity*. London and New York: Routledge Taylor and Francis Group, 2021. *Caliope: Journal of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry* 26.2 (2021): 400-403.

Review of Sera L. Young. *Craving Earth: Understanding Pica: The Urge to Eat Clay, Starch, Ice and Chalk*. NY: Columbia UP, 2011. (A Short Note on Góngora and Oppilation). *Caliope: Journal of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry* 21.2 (2016): 93-96.

Review of Mercedes Blanco, *Góngora o la invención de una lengua*, León: U de León, 2012 and Isabel Torres, *Love Poetry in the Spanish Golden Age: Eros, Eris and Empire*, Woodbridge: Tamesis, 2013. *Renaissance Quarterly* 69.1 (2016): 367-69.

Review of Terrence O'Reilly and Jeremy Robbins, eds., Special Issue, "Essays on Góngora's *Polifemo* and *Soledades*," *Bulletin of Spanish Studies* 90.1 (2013). *Caliope: Journal of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry* 19.1 (2014): 222-26.

Solicited Review of *Góngora's Shorter Poetic Masterpieces in Translation*. Translated, introduced, and annotated by Diane Chaffee-Sorace. Tempe: Arizona Center for Medieval and Renaissance Studies, 2010. *South Atlantic Review* 76.2 (March 2011): 137-40.

Review of John Beverley, *Essays on the Literary Baroque in Spain and Spanish America*. Woodbridge: Tamesis 2008. *Caliope: Journal of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry* 18.1 (2012). 199-202.

Solicited Review of Joaquín Roses Lozano, *Góngora: Soledades habitadas*. Málaga: Universidad de Málaga, 2007. *Calíope: Journal of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry* 14.1 (2008): 127-30.

Solicited Review of Spadaccini, Nicholas and Luis Martín-Estudillo, eds. *Hispanic Baroques: Reading Cultures in Context*. Hispanic Issues 31. Nashville: Vanderbilt UP, 2005. *Calíope: Journal of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry* 12.1 (2006): 106-9.

Professional Grants and Academic Honors

Summer 2005: Program for Cultural Cooperation, Spanish Ministry of Education, Culture and Sports and United States Universities: Research in the Biblioteca Nacional.

Summer 1989: National Endowment for the Humanities grant to attend Summer Institute in Spanish and Hispanic American Archival Sciences at the Newberry Library, Center for Renaissance Studies.

Summer 1988: Summer Research Fellowship, University of Missouri-Columbia for Research at the Biblioteca Nacional in Madrid Spain; Residencia C.S.I.C.

1987: Junior Faculty Nominee, NEH 1988 Summer Stipend Competition, University of Missouri-Columbia.

Graduate Academic Honors

1986: Gitlow Assistantship, Brandeis University

1984, 1986: Senior Teaching Fellow Award, Brandeis University

1983-84: Saltzman Assistantship, Brandeis University

1982-83: Hirshfield Fellowship (winner of departmental essay competition), Brandeis University

1980-81: Shaffner Fellowship, Brandeis University

1980: Senior Honors Award of Spanish Department, University of Massachusetts at Boston

Employment, Affiliations and Teaching Experience

University of Oregon: Courtesy Assistant Professor of Spanish, 2011- present.

University of Virginia: Lecturer of Spanish, 2020-21; Lecturer and Assistant Professor of the General Faculty (retitled), Spanish, 2018-2020.

Survey Spanish Literature I (Middle Ages to 1700) (4 sections: 3 in-person, 1 mixed), Survey Latin American Literature II (1900-present) (3 sections), Grammar and Composition I (11 sections: 4 in-person, 2 mixed, 5 online), Grammar & Composition II (online), Texts and Interpretation (Intro Hispanic Lit), Cultural Conversations (through Hispanic film), Distinguished Major Colloquium (online).

Service: Advisor, Distinguished Major Program in Spanish 2020-21.

Kansas State University: Visiting Assistant Professor of Spanish, Spring 2016.

Introduction to Hispanic Literature (2 sections), Advanced Spanish Conversation, Spanish III.

Southern Oregon University: Adjunct (Visiting) Assistant Professor of Spanish, 2010-2011.

Introduction to Reading Hispanic Literature; Hispanic Culture, Composition and Conversation I, II (2 sections); Modern Latin American Poetry; The Spanish Golden Age and its Colonial “Other”; Twentieth-Century Hispanic Literature (Transatlantic); Intermediate Spanish I, III.

University of Iowa: Visiting Assistant Professor of Spanish, 2007-2010.

Introduction to Literary Analysis (9 sections); Writing in Spanish (4 sections), Speaking in Spanish, Renaissance and Golden Age Literature (Poetry, Picaresque and *Comedia*), Voices of Modern Latin American Poetry (3 sections), Spanish American Poetry.

Miami University (Ohio): Visiting Assistant Professor of Spanish, Spring 2007. Spanish Cultural History 18th-20th Centuries through Literature and Cultural Studies (2 sections), Spanish Composition. **University of Washington**: Visiting Scholar in Spanish, 2006-2007. **Portland State University**: Lecturer in Spanish, Fall 2006. Second Year Spanish (2 sections).

Reed College: Visiting Assistant Professor, 2004-2006.

Theory and Practice of Hispanic Literature (2 sections), Peninsular Poetry from the “Cancionero Tradicional” to the Contemporary Lyric, Voices of Modern Latin American Poetry (2 sections), First- and Second-Year Spanish Language (5 sections). Reader for Senior Theses on *Don Quijote*, Translation theory, Theory and Fairy Tale in German Literature, Creative Writing, Virginia Woolf. Service: Library Representative, Advising in 2nd year.

University of Pittsburgh: Visiting Lecturer in Spanish, 2003-2004.

Peninsular Poetry Survey, Peninsular Civilization, Spanish Conversation, Spanish Composition and Advanced Grammar. Service: Library Representative.

Smith College: Research Associate in Spanish and Portuguese, 2002-2003. (Allowed me to catch up, after recovery from chronic injury).

University of Missouri-Columbia: Assistant Professor of Spanish, 1987-89 (Injury 1989). Golden Age Poetry (graduate and undergraduate level), Humanities: Modern Era, Spanish Conversation and Composition (4 sections), Intermediate Spanish (6 sections), Graduate essay advisor/grader Medieval Spanish.

Service: Library Committee, Golden Age Search Committee, Graduate Admissions committee, Advising, Individual TA evaluations, MA exams; Secretary, Department Meetings 1987-88; Scribe, Renaissance Colloquium, 1988-89. (Disabling injury 1989; Elms College part-time 1989-90).

Brandeis University: Lecturer in Spanish, Spring 1987. Teaching Assistant in Spanish, 1981-87. Multiple Sections of First- and Second-Year Spanish Language Courses.

Professional Activities

2013: Consultant on English-language translations of poetry selections for the touring version of the exposition “Góngora: la estrella inextinguible” of the National Library of Spain (BNE). J. Roses, dir.
2010-13: Guest Editor, Special Number of *Calíope: Journal of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry* on the Transatlantic Baroque.

2007: Paid Consultant to George Braziller, Inc. on second edition of Pablo Picasso, *Góngora*.

Reader for *Calíope: Journal of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry*

Reader for *Revista Canadiense de Estudios Hispánicos*

Lectures

“Cervantes, Góngora, and Utopian Meditations on Imperial History,” Chicagoland Cervantes Society of America Conference, Bloomington-Normal, Sept 26-27, 2025.

“Trauma, Body and Machine in *Don Quijote*: Meditations on the Dog Tales of the Second Prologue,” Virtual Presentation, Department of Spanish and Portuguese Studies, University of Minnesota, April 29, 2025.

“Góngora, Inca Garcilaso, and the Meeting of Humanist and Indigenous Modes of Knowledge” Meeting of the Modern Languages Association, Philadelphia, January 7, 2024.

“Teaching Selections of *Don Quijote* in General Courses.” Cervantes Global / Global Cervantes: A Joint Conference of the Cervantes Society of America and The Asociación de Cervantistas. Princeton University, June 7-9, 2023.

“Delmira Agustini: Symbolist Poet of Global Dissidence.” Virtual Roundtable Panel of Feministas Unidas, “Transatlantic Dissidences from Tierra del Fuego to the Pyrenees.” Meeting of the Modern Languages Association, San Francisco, January 6, 2023.

“Luis de Góngora and Iberian Confessional and Ethnic Minorities: Cracking the Code.” Sixty-Seventh Annual Meeting of the Renaissance Society of America (Virtual). April 13-22, 2021.

“New Insights on Góngora's *Soledades*.” Fourteenth Biennial Meeting of the Society for Hispanic Renaissance and Baroque Poetry. Irvine, California. October 17-20, 2019.

“Trauma, Body and Machine in *Don Quijote*: Meditations on the Dog Tales of the Second Prologue,” North American Cervantes Society of America Conference, Calgary, Sept. 27-29, 2018.

“Góngora and the Times of the Giants.” First Conference of LALISA (Latin American, Latino and Iberian Studies Association of the Pacific Northwest), Reed College, April 8-9, 2016.

“New Thoughts on the Falconry Scene in Góngora's *Soledades*.” Twelfth Biennial Meeting of the Society for Hispanic Renaissance and Baroque Poetry. Amherst, Massachusetts, September 23-26, 2015.

“Vallejo, Lorca y la poética del teatro folklórico socialista.” Congreso “Péru transatlántico,” Lima, July 15-18, 2014.

“The *Annales* School and Maravall's *La cultura del barroco*.” Eleventh Biennial Meeting of the Society for Hispanic Renaissance and Baroque Poetry. Charlottesville, Virginia, October 10-13, 2013.

“The Baroque and the Trajectory of Hispanic Modernity: Meditations on the Construction of History.” Invited Lecture, Department of Spanish, Reed College. Nov. 15, 2012.

“Sarduy, the Baroque, and Fuentes's *Zona sagrada*.” Invited Lecture, “Carlos Fuentes Beyond Borders” Colloquium, Transatlantic, Hispanic and Latin American Studies at Brown University, 8-9 October 2012.

“Trauma, Body and Machine in *Don Quijote*.” Invited Lecture, Department of Spanish and Portuguese, University of California at Berkeley. April 10, 2012.

“Las *Soledades* de Góngora y el arbitrio.” Congreso Internacional “El universo de Góngora: Orígenes, textos y representaciones,” Córdoba, Spain, November 14-19, 2011. Invited Speaker (Ponente) and Panelist on Round Table (Mesa Redonda II y Debate: “Romances, *Polifemo*, *Soledades*”).

Organizer for Panel: “Trajectories of 1927: Gongorism, Avant-Garde and Neobaroque.” Ninth Biennial Meeting of the Society for Hispanic Renaissance and Baroque Poetry, Eugene, November 4-6, 2009.

“Continuities of Góngora in Darío’s Swan Poems: On the Poetics of Rape, Colonialism and Modernity.” Ninth Biennial Meeting of the Society for Hispanic Renaissance and Baroque Poetry, Eugene, Oregon, November 4-6, 2009.

“The Pilgrimage *Topos* and the Problem of Modernity: A Transatlantic View of Some Hispanic Texts.” University of Iowa, Department of Spanish and Portuguese Faculty Colloquium, May 6, 2008.

“Violencia, Eros y la emoción lírica en las *Soledades* de Góngora.” Eighth Biennial Conference of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry, Córdoba, Spain, October 18, 2007.

“The Politics of Pastoral in Góngora’s *Soledades*.” Mid-America Conference on Hispanic Literatures, Madison, October 5, 2007.

“Góngora’s *Soledades* and the Problem of Modernity.” Twenty-Seventh Cincinnati Conference on Romance Languages and Literatures, May 10, 2007.

“Studies on Góngora’s *Soledades*: Building on a Legacy of Innovative Critique.” Meeting of the Modern Languages Association, Philadelphia, December 27-30, 2006.

“Vallejo’s *Trilce* LXV: Mourning and the Pilgrimage into the Tragedy of History.” “Literature Matters” Conference, University of Oregon, October 20, 2006.

“Góngora, Benjamin and the Pilgrimage into the Tragedy of History: A Transatlantic View.” Twenty-Sixth Cincinnati Conference on Romance Languages and Literatures, May 13, 2006.

“Rape, Ideology and the Art of Empire.” Department of Hispanic Studies, Hamilton College, January 20, 2006.

“The Góngora-Symbolist Parallel in the Poetry of César Vallejo”. Invited Lecture, Department of Romance Languages and Literatures, University of Oregon, November 17, 2005.

Reed College Faculty Roundtable: “The Góngora-Symbolist Parallel in the Poetry of César Vallejo,” September 21, 2005.

“A Reading of Octavio Paz’s ‘Himno entre ruinas’ in Light of the Góngora-Symbolist Parallel.” Twenty-Fifth Cincinnati Conference on Romance Languages and Literatures, May 12, 2005.

“Hymn Amid the Ruins: Octavio Paz’s *Blanco* in Light of the Góngora-Symbolist Parallel.” Reed College, March 31, 2005.

“A Note on Female Agency and the Éfire Figure in Góngora’s *Soledad segunda*.” Pacific Coast Ancient and Modern Language Association, Reed College, Portland, Oregon, November 6, 2004.

“Historical and Cultural Roots of Cervantes’ *Don Quijote*.” Evening Special Lecture for Combined Sections of Theory and Practice of Hispanic Literature Course. Reed College, August 31, 2004.

“Rape, Ideology and the Art of Empire.” Reed College, March 9, 2004.

“Revisiting the Falconry Scene in Góngora’s *Soledades*” Sixth Biennial Conference of the Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry, Boston, Oct. 9-11, 2003.

“Violence, Eros and Modern Lyric Emotion in Góngora’s *Soledades*.” Tertulia, Department of Spanish and Portuguese, Smith College, Oct. 10, 2002.

“Violence and Eros in Góngora’s *Soledades*” Meeting of the Midwest Modern Language Association, Nov. 3, 1989.

Chair, Special Session, "Feminist Approaches to Golden Age Texts," Meeting of the Midwest Modern Language Association, Nov. 3, 1989.

“Time, Space and Apocalypse in Góngora’s *Soledades*” (expanded version): Department of Romance Languages Lecture Series, University of Missouri-Columbia, March 28, 1988.

Keynote Lecture on *Don Quixote* for the Humanities Program at the University of Missouri-Columbia, Sept. 28, 1988.

“Time, Space, and Apocalypse in Góngora’s *Soledades*” Mid-America Conference on Hispanic Literature, Oct. 16, 1987.

“Boscán, Góngora and ‘New Poetry’” Stanford University, Feb. 10, 1987; University of California at Berkeley, Feb. 11, 1987; University of Missouri-Columbia, March 9, 1987.

Professional Memberships

American Association of Teachers of Spanish and Portuguese

American Comparative Literature Association

Cervantes Society of America

Feministas Unidas

GEMELA (Founding Member in 2018)

Modern Language Association

Renaissance Society of America

Society for Renaissance and Baroque Hispanic Poetry

References (held by Interfolio and may vary with job application)

Professor Emilie Bergmann, Professor Emerita of Spanish, Department of Spanish & Portuguese, University of California-Berkeley: elb5229@gmail.com 510-642-0471

Professor Víctor Pueyo Zoco, Associate Professor and Graduate Chair, Department of Spanish and Portuguese, Temple University: vpueyozo@temple.edu 215-204-8285.

Professor Isabel Torres, Musgrave Chair of Spanish, Professor of Spanish Golden Age Literature and Head of Modern Languages, Queen’s University Belfast, Northern Ireland: i.torres@qub.ac.uk +44 (0) 28 9097 3633

Sample Syllabi and Teaching Materials are available on my webpage on academia.edu

<https://uoregon.academia.edu/CrystalChemris> and at www.crystalchemris.com